

# L-Mesitran<sup>®</sup> FOAM Non-adhering foam dressing with L-Mesitran Soft

NEDERLANDS
------------

**L-Mesitran® FOAM**

**Productbeschrijving**

L-Mesitran Foam is een steriel, niet-klevend, hydrofoel polyuretahaan circa 3 mm dik schuimverband dat is geïmpregneerd met de gepatenteerde L-Mesitran Soft-gel. Deze gel bevat: 40% medische honing, medische hyppoallergene lanoline, propyleenglycol, PEG 4000 en vitamine C en E. Het schuim is in staat exsudaat te absorberen en vast te houden.

Het product zorgt voor een vochtige omgeving waarin de wond kan genezen. De heeling van de wond wordt gestimuleerd doordat autolyse van necrotische en andere devitaliseerde weefsels wordt bevorderd. Hierdoor wordt de preparatie van het wondbed ondersteund en de migratie van epitheelcellen gestimuleerd.

DEUTSCH
---------

**L-Mesitran® FOAM**

**Produktbeschreibung**

L-Mesitran Foam ist ein steriles und nicht haftendes hydrophiler Verband aus Polyurethanschaum, der eine Höhe von ca. 3 mm hat und mit dem patientierten L-Mesitran Soft Wundgel imprägniert ist. Das Gel enthält 40 % medizinisch wirksamen Honig, hypoallergenes Lanolin medizinischer Qualität, Propylenglykol, PEG 4000 sowie Vitamin C und E. Der Schaumverband absorbiert und speichert Wundexsudat.

Der Verband schafft ein feuchtes Wundheilungsmilieu, das die Autolyse von nekrotischem und sonstigem devitalisiertem Gewebe fördert und somit die Wundheilung anregt. Dies dient der Wundbettvorbereitung und fördert die Migration von Epithelzellen.

- L-Mesitran Foam hat eine antibakterielle Wirkung.
- L-Mesitran Foam ist ein Primärverband, der mit einem entsprechenden Sekundärverband fixiert werden kann.
- Aufgrund der natürlichen Bestandteile des Produkts kann es zu farblichen Abweichungen (weiß – gelb – braun) kommen.
- Der im Gel enthaltene Honig kann u. U. kristallisieren, was jedoch die Wirksamkeit und/oder die Anwendung des Geis nicht beeinträchtigt.

**Indications**

L-Mesitran Foam is geschikt voor de behandeling van diverse typen exuderende wonden, zoals (diabetische) zweeren, drukulcera, eerstegraads en tweedegraads brandwonden, wonden met schimmels, donorplaatsen, chronische wonden en post-chirurgische wonden.

Het schuimverband kan gedurende het hele genezingsproces worden toegepast.

**Contra-indicaties**

Niet gebruiken voor patiënten van wie bekend is dat ze gevoelig zijn voor het verband of voor een van de bestanddelen ervan.

**Preventieve maatregelen en opmerkingen**

- Raadpleeg altijd een arts voor correcte behandeling van de wond.
- Gebruik het verband niet als de verpakking reeds is geopend of beschadigd. Niet gebruiken nadat de uiterste gebruiksdatum is verlopen.
- Inspecteer en reinig de wond voor gebruik van het verband overeenkomstig de lokale protocollen.
- Na de eerste verbandwisselingen lijkt de wond soms groter te worden door het autolytisch debridement. Dit is normaal en doet zich voor door verwijdering van het devitaliseerde weef- sel, waarbij het wondbed wordt geprepareerd voor genezing.
- Elk L-Mesitran-schuimverband is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Gooi het gebruikte product weg volgens de lokale voorschriften.
- Inspecteer en reinig de wond voor gebruik van het verband overeenkomstig de lokale protocollen.
- Na de eerste verbandwisselingen lijkt de wond soms groter te worden door het autolytisch debridement. Dit is normaal en doet zich voor door verwijdering van het devitaliseerde weef- sel, waarbij het wondbed wordt geprepareerd voor genezing.
- Elk L-Mesitran-schuimverband is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Gooi het gebruikte product weg volgens de lokale voorschriften.

**Gebruiksaanstructies**

- Verwijder het L-Mesitran Foam-verband uit de verpakking en knip het in de gewenste maat.
- Haal beide beschermelagen van de achterkant van het verband en plaats de met honing geïmpregneerde zijde op de wond.
- Bedeek en bevestig met een geschikt secundair verband.
- Inspecteer de wond en het omliggende weefsel regelmatig, overeenkomstig lokale protocollen.
- In geval van overgevoeligheid voor het verband of een van de bestanddelen, dient het verband op de juiste manier te worden verwijderd en het wondgebied zorgvuldig te worden gereinigd.

**Frequentie van verbandwisseling**

L-Mesitran Foam kan maximaal 7 dagen op de wond blijven, af-hankelijk van de staat van de wond en de hoeveelheid exsudaat. Bij zwaar exsuderende of geïnfecteerde wonden zijn frequente verbandwisselingen nodig.

**Voorzorgsmaatregelen bij bewaren**

Bewaren tussen 5 °C en 25 °C. Vermijd direct zonlicht en vocht.

ENGLISH
---------

**L-Mesitran® FOAM**

**Product description**

L-Mesitran Foam is a sterile non adherent hydrophilic polyur thane foam dressing of about 3 mm, impregnated with the patented L-Mesitran Soft gel. This gel contains: 40% medical grade honey, medical grade hyppoallergenic lanolin, propylene glycol, PEG 4000 and vitamins C & E. The foam is capable of absorbing and retaining exudate.

The product creates a moist wound healing environment. This stimulates wound healing by facilitating autolysis of necrotic and other devitalised material, aiding wound bed preparation and promoting epithelial cell migration.

- L-Mesitran Foam has antibacterial properties.
- L-Mesitran Foam is a primary wound dressing that can be secured with suitable bandage.
- Due to the use of natural ingredients, each batch of product may vary in colour (white - yellow - brown).
- The gel may contain honey crystals, however this will not affect the effectiveness and/or application of the gel.

**Indications**

L-Mesitran Foam can be used in the treatment of a wide range of exuding wounds, such as (diabetic) ulcers, pressure ulcers, s perficial and partial thickness burns, fūngating wounds, donor sites, chronic wounds and post-operative wounds.
The foam dressing can be used throughout the healing process.

**Contraindications**

Do not use on patients who are known to be sensitive to the dressing or any of its components.

**Preventive measures and comments**

- Always consult a physician for proper management of the wound.
- Do not use if the pouch is damaged or already opened. Do not use after the expiry date.
- Inspect and clean the wound according to local protocol before use.
- Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.
- Each L-Mesitran Foam dressing is for single use only. Dispose of the used product as per local protocol.

**Instructions for use**

- Remove L-Mesitran Foam from the pouch and cut it to the desired size as appropriate.
- Peel off both backing sheets from the dressing and place the honey-impregnated side on the wound.

grande variété de plaies exsudatives, comme les ulcères (diabétiques), les escarres, les brûlures de premier et de deuxième degré, les plaies d'apparence fongueuse, les sites donneurs de greffe, les plaies chroniques et les plaies post-opératoires.
Le pansement en mousse peut être utilisé tout au long du processus de cicatrisation.

**Contra-indications**

Ne pas utiliser chez les patients que l'on sait sensibles au pansement ou à l'un de ses composants.

**Mesures de prévention et autres conseils**

- Toujours consulter un médecin pour que la plaie soit correctement prise en charge.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert. Ne pas utiliser après la date de péremption.
- Inspecter et nettoyer la plaie avant toute utilisation, conformément au protocole local.
- Compte tenu du débridement autolytique, la plaie peut donner l'impression de s'être étendue après les premiers changements de pansement. Cela est normal et survient lors du retrait des tissus dévitalisés pour préparer le lit de la plaie en vue de sa cicatrisation.
- Chaque pansement L-Mesitran Foam est exclusivement à usage unique. Eliminer le produit utilisé, conformément au protocole local.

**Made d'emploi**

1. Retirer L-Mesitran Foam de l'emballage et couper la taille de pansement désirée, au besoin.
2. Retirer les deux feuilletts protecteurs du pansement et appliquer la plaie imprégnée de miel sur la plaie.
3. Recouvrir et fixer au moyen d'un pansement secondaire adapté.
4. Inspecter régulièrement la plaie et les tissus environnants, conformément aux protocoles locaux.
5. En cas d'intolérance au pansement ou à l'un de ses composants, retirer le pansement au moyen de techniques adaptées et nettoyer soigneusement la plaie.

**Mode d'emploi**

1. Retirer L-Mesitran Foam de l'emballage et couper la taille de pansement désirée, au besoīn.

2. Retirer les deux feuilletts protecteurs du pansement et appliquer la plaie imprégnée de miel sur la plaie.
3. Recouvrir et fixer au moyen d'un pansement secondaire adapté.

4. Inspecter régulièrement la plaie et les tissus environnants, conformément aux protocoles locaux.
5. En cas d'intolérance au pansement ou à l'un de ses composants, retirer le pansement au moyen de techniques adaptées et nettoyer soigneusement la plaie.

**Fréquence de changement du pansement**

L-Mesitran Foam peut rester jusqu'à 7 jours sur la plaie, en fonction de l'état de la plaie et de la quantité d'exsudat produite. Des changements fréquents peuvent être nécessaires si les plaies sont fortement exsudatives ou infectées.

**Précautions en matière de conservation**

Conservier à une température entre 5 et 25 °C. Éviter toute exposition directe à la lumière du soleil et l'humidité.

ESPAÑOL
---------

**L-Mesitran® FOAM**

**Descripción del producto**

L-Mesitran Foam es un apósito de espuma de poliuretano hidrofílico estéril y no adherente de unos 3 mm, impregnado con el gel patentado L-Mesitran Soft. El gel contiene: Un 40 % de miel de grado médico, lanolina hipoaérgenica de grado médico, propilenglicol, PEG 4000, y vitaminas C y E. La espuma puede absorber y retener el exudado.

El producto crea un entorno de humedad óptimo para la cicatrización. Esto estimula la cicatrización de la herida facilitando la autólisis del tejido necrótico y de otros tejidos devitalizados, promoviendo la preparación del lecho de la herida y la migración de las células epiteliales.

TÜRKÇE
--------

L-Mesitran Foam tiene propiedades antibacterianas.

L-Mesitran Foam es un apósito primario para heridas que puede sujetarse con una venda adecuada.
- Debido al uso de ingredientes naturales, es posible que el color de cada lote del producto varíe (blanco - amarillo - marrón).
- Es posible que el gel contenga cristales de miel, pero esto no influirá sobre su efectividad y/o la aplicación del gel.

**Indicaciones**

L-Mesitran Foam puede utilizarse en el tratamiento de un gran número de heridas con exudado, como úlceras (diabéticas), úlceras por presión, quemaduras superficiales y de espesor parcial, lesiones fungiformes, zonas de extracción, heridas crónicas y heridas de post-operatorio.
El apósito de espuma puede utilizarse durante todo el proceso de curación.

**Contraindicaciones**

No utilizar en pacientes que sean sensibles a los apósitos o a cualquiera de sus componentes.

**Medidas de prevención y comentarios**

- Consulte siempre a un médico para tratar la herida de forma adecuada.
- No utiliazr si la bolsa está deteriorada o si ya está abierta. No utilizar después de la fecha de caducidad.
- Inspeccione y limpie la herida según el protocolo local antes de usar el producto.
- Debido al desbridamiento autolítico, es posible que parezca que el tamaño de la herida ha aumentado después de cambiar el apósito las primeras veces. Esto es normal, y ocurre cuando se retrae el tejido devitalizado, para la preparación del lecho de la herida.
- Cada apósito L-Mesitran Foam es de uso único. Deseche el producto según el protocolo local.

**Instrucciones de uso**

1. Retire L-Mesitran Foam de la bolsa y recórtelo a la medida que desee.
2. Retire ambas hojas protectoras del apósito y coloque el lado impregnado de miel sobre la herida.
3. Cubra y sujete el apósito con una venda secundaria.
4. Inspeccione la herida y los tejidos adyacentes regularmente, según los protocolos locales.
5. En caso de intolerancia al apósito o a cualquiera de sus componentes, retírelo según los procedimientos adecuados y limpie la zona con cuidado.

**Frecuencia de cambio**

Puede mantener L-Mesitran Foam en la herida hasta 7 días, dependiendo del estado de la herida y de la cantidad de exudado que produzca. Es posible que sea necesario cambiario a menudo si las heridas producen mucho exudado o están muy infectadas.

**Indicaciones de conservación**

Conservar entre 5 °C y 25 °C (41 - 77 °F). Mantener fuera de la luz solar y de la humedad.

SVENSKA
---------

**L-Mesitran® FOAM**

**Produktbeskrivning**

L-Mesitran Foam är en sterilt icke-vidhäftande hydrofil polyuretanskumkompress, cirka 3 mm, impregnerad med patenterad L-Mesitran Soft-gel. Denna gel innehåller: 40 % medicinskt klassad honung, medicinskt klassad hyppoallergen lanolin, propylenglycol, PEG 4000 och vitamin C och E. Skummet har kapacitet att absorbera och bevara sårvätska.
Produkten skapar en fuktig sårhelingssmiljö. Detta stimulerar sårhåkning genom att främja autolytisk avveckling och annat devitaliserat material, vilket främjar preparation av sårbedd och epitel cellmigration.

- L-Mesitran Foam har antibakteriella egenskaper.
- L-Mesitran Foam är en primär sårkompress som kan hållas på plats med ett lämpligt bandage.
- På grund av de naturliga ingredienserna kan varje enskild produktbatch variera i färg (vit – gul – brun).
- Gelen kan innehålla honungskristaller, vilket dock inte påverkar gelens effekt och/eller applicering.

**Indikationer**

L-Mesitran Foam kan användas vid behandling av en rad olika värskade sår som t.ex. diabetessår, trycksår, ylliga och delvis förskadade brännsår, svampartade sår, donationsställen, kroniska sår och post-operativa sår.
Skumkompressen kan användas under hela läkningsprocessen.

**Kontraindikationer**

Får ej användas på patienter som är erkänt känsliga mot komponenter eller någon av dess komponenter.

**Förebyggande åtgärder och kommentarer**

- Rådfråga alltid en läkare om korrekt sårbehandling.
- Använd inte kompressen om förpackningen är skadad eller redan öppnad. Får ej användas efter utgångsdatumet.
- Inspektera och rengör såret enligt sjukhusets riktlinjer före applicering av kompressen.
- På grund av autolytisk debridering kan såret förefalla öka i storlek efter de första kompressbytena. Detta är normalt och uppstår när den devitaliserade vävnaden avlägsnas och sårbedd förbereds för läkning.
- Varje L-Mesitran-skumkompress är endast avsedd för engångsbruk. Kassaera den använda produkten enligt sjukhusets riktlinjer.

**Bruksanvisning**

1. Ta upp L-Mesitran Foam ur förpackningen och klipp den till önskad storlek.
2. Skal icke rucka hisvs posen er skadet eller allerede er åpnet. Skal ikke brukes etter utlappsdatoen.
3. Undersøk og rengjør såret i samsvar med lokal protokol for bruk.
4. Grunnet autolytisk debridement kan såret se større ut etter første bandasjebytte. Dette er normalt, og skjer når det devitaliserte vevet fjernes og såret klarjeres til heling.
5. Hver L-Mesitran Foam-bandsaje er kun til engangsbruk. Kast det brukte produktet i henhold til lokal protokoll.

**Kontraindikasjoner**

Skal ikke brukes på pasienter med kjent følsomhet overfor bandasjen eller noen av dens komponenter.

**Forebyggende tiltak og kommentarer**

- Do alltid rådføre deg med lege vedrørende riktig behandling av såret.
- Skal ikke brukes hvis posen er skadet eller allerede er åpnet. Skal ikke brukes etter utlappsdatoen.
- Undersøk og rengjør såret i samsvar med lokal protokoll før bruk.
- Grunnet autolytisk debridement kan såret se større ut etter første bandasjebytte. Dette er normalt, og skjer når det devitaliserte vevet fjernes og såret klarjeres til heling.
- Hver L-Mesitran Foam-bandsaje er kun til engangsbruk. Kast det brukte produktet i henhold til lokal protokoll.

**Bruksanvisning**

1. Fjern L-Mesitran Foam fra posen og beskjér den til ønsket størrelse ved behov.
2. Riv av bandasjens bakside og plasser den honningimpregnerte siden på såret.
3. Dekk og fíx såret med en egnet sekundær forbinding.
4. Undersøk såret og det omgivende vevet jevnlig, i henhold til lokale protokoller.
5. Ved intolerance overfor bandasjen eller komponenter i denne, fjern sårbandasjen med egnede teknikker og rengjør området nøy.

**Forsiktighetsåtgärder vid förvaring**

Förvaras mellan 5 °C och 25 °C. Undvik direkt solljus och fukt.

DANSK
-------

**L-Mesitran® FOAM**

**Ürün açıklaması**

L-Mesitran Foam, patentli L-Mesitran Soft jel emdirilmiş, yaklaşık 3 mm'lik steril yapışmaz hidrofilik poliüretan köpük yara örtüsüdür. Jel içeriği: %40 tıbbi kullanim uygun bal, tıbbi kullanimina uygun hipoaerjenik lanolin, propilen glicol, PEG 4000 ve C & E vitaminleri. Köpük, eksiüdüy emebilir ve durdurabilir.

Ürün, nemli bir yara iyileştime ortamı yaratır. Bu, nekrotik ve diğer devitalize maddelerin otolizini kolaylaştırarak, yara yatağının hazırlamasına yardımcı eder ve epitelial hücre migrasyonunu destekleyerek yaranın iyileşmesine yardımcı olur.

L-Mesitran Foam, antibakteriyel özelliklere sahiptir.

- L-Mesitran Foam, uygun bandajla sabitlenebilen birincil yara örtüsüdür.

- Doğal bileşenlerin kullanimlasına bağlı olarak, her ürün serisinin rengi değişkiliğe uğatabilir (beyaz - sarı - kahverengi).
- Jel, bal kristalleri içerebilir ancak bu, jelin etkinliğini ve/veya uygulamaşını etkilemeyecektir.

Ürün, nemli bir yara iyileştime ortamı yaratır. Bu, nekrotik ve diğer devitalize maddelerin otolizini kolaylaştırarak, yara yatağının hazırlamasına yardımcı eder ve epitelial hücre migrasyonunu destekleyerek yaranın iyileşmesine yardımcı olur.

- L-Mesitran Foam, antibakteriyel özelliklere sahiptir.
- L-Mesitran Foam, uygun bandajla sabitlenebilen birincil yara örtüsüdür.

- Doğal bileşenlerin kullanimlasına bağlı olarak, her ürün serisinin rengi değişkiliğe uğatabilir (beyaz - sarı - kahverengi).
- Jel, bal kristalleri içerebilir ancak bu, jelin etkinliğini ve/veya uygulamaşını etkilemeyecektir.

**Önleyici tedbirler ve yorumlar**

- Yaranın uygun şeklide yönetilmesi için her zaman bir doktora danışın.
- Paket zarar görmüşse veya önceden açılmışsa kullanmayın. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
- Kullanmadan önce yaraı yerel protokole uygun olarak kontrol edin ve temizleyin.
- Yara, otolitik debridmana bağıli olarak, ilk yara örtüsü değıştikten sonra büyümüş gibi görünebilir. Bu normaldir ve yara yatağının iyileşmeye hazırlayarak devitalize dokü ckarıldığında meydana gelir.
- Her bir L-Mesitran Foam yara örtüsü sadece tek kullanimliktir.

**Kullanimlis ürünüy yerel protokole göre atın.Kullanim talimatları**

- L-Mesitran Foam paketten çıkann ve uygun görüldüğü şeklide istenir boyda kesin.
- Her iki destek kağıdını yara örtüsünden ayrınt ve bal emdirilmiş yüzü yaranın üzerine yerleştirin.
- Uygun kılncı yara örtüsü ile üzerini kapatın ve sabitleyin.
- Yerel protokollerle göre, yaraı ve çevresindeki dokuyu düzenli olarak kontrol edin.
- Yara örtüsü veya bileşenlerinden birine karşı duyarlılık olması durumunda, yara örtüsünü uygun tekniklerle çıkann ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.

**Değıştirme sklığı**

L-Mesitran Foam, yaranın durumuna ve üretilen eksüda miktarına bağlı olarak yaranın üzerinde 7 güne kadar kalabilir

2. Træk begge stykker bagpapir af forbindningen, og anbring den honningimpregnerede side mod sårct.

- Bedek og fiksér med en passende sekunderforbinding.
- Undersøg sårct og det omgivende væv regelmæssigt i overensstemmelse med de lokale procedurer.
- Tilfælde af overfølsomhed over for forbindningen eller én af dens bestanddele fjernes forbindningen på en passende måde, og området renses omhyggeligt.

**NORSK**

**L-Mesitran® FOAM**

**Produktbeskrivelse**

L-Mesitran Foam er en sterilt, ikke-klebende hydrofil skumbandasje av polyuretan på ca. 3 mm, impregneret med den patenterte L-Mesitran Soft-gelen. Denne gelen inneholder: 40 % honning av medisinsk kvalitet, hyppoallergenisk lanolin av medisinsk kvalitet, propylenglykol, PEG 4000 og vitamin C og E. Skummet er i stand til å absorbere og ivareta sår væske.

Produktet skaper et fuktig sårhelingsmiljø. Dette stimulerer sårheling ved å underlette autolyse av nekrotisk og annet devitalisert materiale, hvilket bidrar til å klarjøre sårrensen og fremme migrasjon av epitelceller.

- L-Mesitran Foam har antibakterielle egenskaper.
- L-Mesitran Foam er en primær sårbandasje som kan festes med en egnet forbinding.

- På grunn av de naturlige innholdsstoffene kan produktets farge variere fra parti til parti (hvitt – gul – brun).
- Gelen kan inneholde honningkrytaller, men dette vil ikke påvirke effektiviteten og/eller påfóringen av gelen.

**Indikasjoner**

L-Mesitran Foam kan brukes til behandling av en rekke eksuderende sår, for eksempel (diabetiske) sår, trykksår, overflatiske og delvis tykke brannsår, soppinfiserte sår, donorsteder, kroniske sår og postoperative sår.
Skumbandasjonen kan brukes i løpet av helingsprosessen.

**Kontraindikasjoner**

Skal ikke brukes på pasienter med kjent følsomhet overfor bandasjen eller noen av dens komponenter.

**Forebyggende tiltak og kommentarer**

- Do alltid rådføre deg med lege vedrørende riktig behandling av såret.
- Skal ikke brukes hvis posen er skadet eller allerede er åpnet. Skal ikke brukes etter utlappsdatoen.
- Undersøk og rengjør såret i samsvar med lokal protokoll før bruk.
- Grunnet autolytisk debridement kan såret se større ut etter første bandasjebytte. Dette er normalt, og skjer når det devitaliserte vevet fjernes og såret klarjeres til heling.
- Hver L-Mesitran Foam-bandsaje er kun til engangsbruk. Kast det brukte produktet i henhold til lokal protokoll.

**Medidas preventivas e observações**

1. Consulte sempre um médico para saber como tratar devidamente a ferida.

2. Não use se a bolsa estiver danificada ou se já estiver aberta. Não use depois da data de validade.
3. Antes de aplicar, inspeccione e limpe a ferida conforme o protocolo local.
4. Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode parecer aumentar de tamanho depois de mudar o penso as primeiras vezes. Isto é normal e ocorre na medida em que o tecido devitalizado é removido, preparando o leito da ferida para a cicatrização.
5. Cada penso L-Mesitran Foam só deve ser usado uma vez. Saiba o protocolo vigente localmente ao deitar fora o produto.

**Contraindicações**

Não usar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou a algum dos seus componentes.

**Medidas preventivas e observações**

- Consulte sempre um médico para saber como tratar devidamente a ferida.
- Não use se a bolsa estiver danificada ou se já estiver aberta. Não use depois da data de validade.
- Antes de aplicar, inspeccione e limpe a ferida conforme o protocolo local.
- Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode parecer aumentar de tamanho depois de mudar o penso as primeiras vezes. Isto é normal e ocorre na medida em que o tecido devitalizado é removido, preparando o leito da ferida para a cicatrização.
- Cada penso L-Mesitran Foam só deve ser usado uma vez. Saiba o protocolo vigente localmente ao deitar fora o produto.

**Medidas preventivas e observações**

- Consulte sempre um médico para saber como tratar devidamente a ferida.
- Não use se a bolsa estiver danificada ou se já estiver aberta. Não use depois da data de validade.
- Antes de aplicar, inspeccione e limpe a ferida conforme o protocolo local.
- Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode parecer aumentar de tamanho depois de mudar o penso as primeiras vezes. Isto é normal e ocorre na medida em que o tecido devitalizado é removido, preparando o leito da ferida para a cicatrização.
- Cada penso L-Mesitran Foam só deve ser usado uma vez. Saiba o protocolo vigente localmente ao deitar fora o produto.

**Instruções de utilização**

- Retire o penso L-Mesitran Foam da bolsa e corte-o no tamanho pretendido.
- Remova ambas as películas da parte de trás do penso e coloque o lado impregnado com mel sobre a ferida.
- Cubra e fixe com um penso secundário adequado.
- Inspeccione regularmente a ferida e o tecido circundante, conforme os protocolos vigentes localmente.
- Em caso de intolerância ao penso ou a algum dos seus componentes, retire o penso com as técnicas apropriadas e limpe cuidadosamente a área.

**Frecüência de mudança**

O L-Mesitran Foam pode ficar até 7 dias na ferida, dependendo do estado da ferida e da quantidade de exudado produzido. No caso de ferias muito exsudativas ou infetadas pode ser necessário mudar o penso com maior frequência.

**Precações de armazenamento**

Armazenar entre os 5 ° e os 25 °C (41 -77 °F). Evite a humidade e a exposição direta à luz do sol.

AFRIKAANS
-----------

**L-Mes**

# ***L-Mesitran***® FOAM Non-adhering foam dressing with L-Mesitran Soft

*Frequenza delle sostituzioni*

L-Mesitran Foam può rimanere fino a 7 giorni sulla ferita, a seconda dello suo stato e della quantità di essudato prodotta. Con le ferite molto essudanti o infette possono essere necessarie sostituzioni frequenti.

*Precauzioni per la conservazione*

Conservare a temperature comprese tra +5 °C e +25 °C. Evitare l'esposizione alla luce solare diretta e all'umidità.

ČEŠTINA
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

*Papís produktu*

Produkt L-Mesitran Foam je sterilní nepřílnavé hydrofilní polyuretanové pěnové krytí o tlouščce přibližně 3 mm, které obsahuje patentem chráněný gel L-Mesitran Soft. Tento gel obsahuje: 40% med lékařské kvality, hypoalergenni lanolin lékařské kvality, propylenglykol, PEG 4000 a vitamíny C a E. Pěna absorbuje a zadržuje tvořený exsudát.

Produkt v rány vytváří vlhké prostředí. To stimuluje hojení rány tím, že usnadňuje autolýzu nekrotických a dalších odumřelých materiálů, podporuje přípravu spodiny rány a migraci epitelových buněk.

– L-Mesitran Foam má antibakteriální vlastnosti.

– L-Mesitran Foam je primární krytí rán, které lze na místě uchytit vhodným obvazovým materiálem.

– Produkt obsahuje přírodní složky, proto se jeho jednotlivé šarže mohou barevně lišit (od bílé přes žlutou až po hnědou).

– Gel může obsahovat viditelné krystaliky medu; na účinnost ani na aplikaci gelu to však nemá žádný vliv.

*Indikace*

Produkt L-Mesitran Foam je možné použít pro léčbu široké škály exsudujících ran, mezi něž patří diabetické vředy, tlakové vředy, povrchové popáleniny a popáleniny II. stupně, místa po odběru dárcovské tkáně, chronické rány a pooperační rány. Pěnové krytí lze použít v průběhu celého procesu hojení.

*Kontraindikace*

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo kteroukoli z jeho součástí.

*Preventivní opatření a komentáře*

- Pro správnou léčbu rány použítí produktu vždy konzultujte s lékařem.
- Nepoužívejte, je-li obal poškozen nebo již otevřen.
- Nepoužívejte po uplynutí data expirace.
- Před použitím zkontrolujte a vyčistěte ránu podle místních postupů.
- Po první výměně krytí se může rána z důvodu autolytického debridementu jevit větší. To je normální a je to způsobeno odstraněním odumřelé tkáně během přípravy spodiny rány k hojení.
- Každé krytí L-Mesitran Foam je určeno pouze pro jednorázové použití. Použitý produkt zlikvidujte v souladu s místními postupy.

*Návod k použití*

- Vyjměte prostředek L-Mesitran Foam z obalu a v případě potřeby ustříhněte požadovaný kus.
- Z krytí sejměte obě podkladové fólie a stranou obsahující med jej přiložte na ránu.
- Přikryjte a uchytte na místě odpovídajícím sekundárním obvazem.
- Ránu a okolní tkáně pravidelně kontrolujte podle místních postupů.
- Při intoleranci krytí nebo některé z jeho součástí vhodnou techniku krytí sejměte a dané místo pečlivě vyčistěte.

*Četnost výměny*

Produkt L-Mesitran Foam může být na rány ponechán po dobu až 7 dní v závislosti na stavu rány a množství produkovaneého exsudátu. V případě silně exsudujících nebo infikovaných ran může být nutné produkt často měnit.

*Podmínky skladování*

Skladujte při teplotě v rozmezí 5–25 °C. Zamezte přístupu přímého slunečního světla a vlhkosti.

SLOVENČINA
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

*Opis produktu*

L-Mesitran Foam je sterilné nelepiace hydrofilické polyuretánové penové krytie s hrúbkou približne 3 mm, ktoré je napustené patentovým gélom L-Mesitran Soft. Tento gél obsahuje: 40 % med na zdravotné použitie, hypoalergénny lanolín na zdravotné použitie, propylénglykol, PEG 4000 a vitamíny C a E. Pena je schopná absorbovať a udržiavať exsudát.

Produkt vytvára vlhké prostredie na hojenie rán. To stimuluje hojenie rán tým, že uľahčuje autolýzu nekrotického a iného devitalizovaného materiálu, pomáha pri príprave spodiny rány a podporuje migráciu epitelových buniek.

– Produkt L-Mesitran Foam má antibakteriálne vlastnosti.
– Produkt L-Mesitran Foam je primárne krytie na rany, ktoré môže byť zaistené vhodným obvazom.
–V dôsledku použitia prírodných zložiek sa môžu jednotlivé šarže výrobu farebne líšiť (biela – žltá – hnedá).
–Gél môže obsahovať medové kryštály, čo však neovplyvní účinnosť ani aplikáciu gélu.

*Indikácie*

Produkt L-Mesitran Foam sa môže použiť na liečbu širokého spektra exsudujúcich rán, ako sú (diabetické) vredy, tlakové vredy, popáleniny povrchovej a čiastočnej hrúbky, hubovité rany, donorové miesta, chronické rany a pooperačné rany. Penové krytie sa môže používať počas celého procesu hojenia.

*Kontraindikácie*

Nepoužívajte u pacientov, o ktorých je známe, že sú citliví na krytie alebo na niektorú z ich zložiek.

*Preventívne opatrenia a komentáre*

- Vždy sa poraďte s lekárom o správnej liečbe rany.
- Nepoužívajte, ak je vrecko poškodené alebo už bolo otvorené. Nepoužívajte po dátume expirácie.
- Pred použitím skontrolujte a očistite ránu podľa miestneho protokolu.
- V dôsledku autolytického vyčistenia sa môže zdať, že rana sa po prvej výmene krytia zväčšila. To je normálne a vyskytuje sa pri odstránení devitalizovaného tkaniva, pri príprave spodiny rány na liečbu.
- Každé krytie L-Mesitran Foam je určené len na jednorazové použitie. Použitý produkt zlikvidujte podľa miestneho protokolu.

*Návod na použitie*

- Produkt L-Mesitran Foam vyberte z vrecka a podľa potreby ho prestrihnite na požadovanú veľkosť.
- Odlúpnite obidve podložné listy z krytia a položte stranu impregnovanú medom na ranu.
- Zakryte a zaistite ho vhodným sekundárnym obvazom.
- Ranu a okolité tkanivá pravidelne kontrolujte podľa miestnych protokolov.
- V prípade neznášanlivosti krytia alebo jednej z jeho zložiek odstráňte krytie vhodnými technikami a oblasť starostlivo očistite.

*Frekvencia výmen*

Produkt L-Mesitran Foam môže zostať na rane až 7 dní v závislosti od stavu rany a množstva vylúčeného exsudátu. Pri silne exsudujúcich alebo infikovaných ranách môže byť potrebná častejšia výmena.

*Opatrenia pri uchovávaní*

Uchovávaťe pri teplote medzi 5 °C a 25 °C (41 °F – 77 °F). Chráňte pred priamym slnečným svetlom a vlhkosťou.

POLSKI
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

*Opis produktu*

L-Mesitran Foam jest sterylnym, nieprzylepnym, hydroflowowym opatrunkiem z pianki poliuretanowej o grubości ok. 3 mm, impregnowany opatentowanym miękkiem żelem L-Mesitran. Żel zawiera: 40% miodu klasy medycznej, hipoaergiczną lanolinę klasy medycznej, glikol propylenowy, PEG 4000 oraz witaminy C i E. Piana jest w stanie wchłonać i zatrzymać wysięk.

Produkt tworzy wilgotne środowisko dla gojących się ran. Dzięki temu pobudza on gojenie się ran poprzez ułatwianie autolizy tkanek martwiczych i innych zdezitalizowanych materiałów oraz pomaga w przygotowaniu łożyska rany i promowaniu przemieszczania się komórek nabłonkowych.

- L-Mesitran Foam ma właściwości antybakteryjne.
- L-Mesitran Foam to podstawowy opatrunek na rany, który można zabezpieczyć odpowiednim bandażem.
- Ze względu na zastosowanie naturalnych składników, każda partia produktu może różnić się kolorem (od białego, przez żółty po brązowy).
- Żel może zawierać kryształ y miodu, jednak nie będzie to miało wpływu na skuteczność i/lub zastosowanie żelu.

*Wskazania*

L-Mesitran Foam może być stosowana w leczeniu szerokiej gamy ran wysiękowych, takich jak owrzodzenia (cukrzycowe), odleżyny, oparzenia powierzchniowe i częściovne, rany grzybicze, miejsca pobrania u dawców, rany przewlekłe oraz rany pooperacyjne. Opatrunek piankowy może być stosowany przez cały proces gojenia.

*Przeciwwskazania*

Nie stosować u pacjentów, o których wiadomo, że są wrażliwi na opatrunek lub którykolwiek z jego składników.

*Środki zapobiegawcze i uwagi*

- Zawsze należy skonsultować się z lekarzem w celu właściwego postępowania z raną.
- Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub już otwarte. Nie stosować po upływie terminu ważności.
- Przed użyciem należy sprawdzić i oczyścić ranę zgodnie z miejscowymi zasadami.
- Chirurgiczne opracowanie rany metodą autolityczną może doprowadzić do powiększenia się rany po pierwszej zmianie opatrunku. Jest to normalne, ponieważ zdezitalizowana tkanka jest usuwana, przygotowując łożysko rany do gojenia.
- Każdy opatrunek L-Mesitran Foam jest przeznaczony tylko do jednorazowego użytku. Zużyty produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

*Instrukcja obsługi*

- Wyjąć L-Mesitran Foam z opakowania i przyciąć do żądanego rozmiaru.
- Zdjąć oba tyne arkusze opatrunku i umieścić na ranie stroną zaimpregnowaną miodem.
- Przykryć i zabezpieczyć odpowiednim opatrunkiem wtórnym.
- Regularnie kontrolować ranę i otaczającą ją tkankę, zgodnie z miejscowymi przepisami.
- W przypadku nietolerancji opatrunku lub jednego z jego elementów należy usunąć opatrunek, stosując odpowiednie techniki, i dokładnie oczyścić powierzchnię.

*Częstotliwość zmian*

L-Mesitran Foam można pozostawić na ranie do 7 dni, w zależności od stanu rany i ilości wysięku. Często zmiany mogą być konieczne przy ranach o silnym wysięku lub ranach zakazonych.

*Środki ostrożności przy przechowywaniu*
Przechowywać w temperaturze od 5°C do 25°C (41 °-77°F). Unikać bezpośredniego nasłonecznienia i wilgoci.

ROMĂNĂ
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

*Descrierea produsului*

L-Mesitran Foam este un pansament steril neaderent din spumă poliuretanică hidrofilă, de aproximativ 3 mm, impregnat cu gelul brevetat L-Mesitran Soft. Acest gel conține: 40 % miere medicinală, lanolină hipoaergică medicală, propilenglicol, PEG 4000 și vitaminele C și E. Spuma este capabilă să absoarbă și să rețină exsudatul.

Produsul creează un mediu umed pentru vindecarea plăgii. Acesta stimulează vindecarea plăgii facilitând autoliza materialului necrotic și a altor materiale devitalizate, ajutând la pregătirea patului plăgii și favorizând migrația celulelor epiteliale.

- L-Mesitran Foam are proprietăți antibacteriene.
- L-Mesitran Foam este un pansament primar pentru plăgi care se poate fixa cu un bandaj adecvat.
- Datorită utilizării ingredientelor naturale, fiecare lot de produs poate varia în ceea ce privește culoarea (alb – galben – maro).
- Gelul poate conține cristale de miere, dar acest lucru nu afectează eficacitatea și/sau aplicarea gelului.

*Indicații*

L-Mesitran Foam se poate folosi la tratamentul unei varietăți ample de plăgi exsudative, precum ulcerare (diabetice), ulcerare de presiune, arsurile de gradul unu și doi, plăgile ulcerate, zonele donatoare, plăgile cronice și plăgile postoperatorii. Pansamentul din spumă se poate folosi pe tot parcursul procesului de vindecare.

*Contraindicații*

A nu se utiliza la pacienți cu sensibilitate cunoscută la pansament sau la oricare dintre componentele acestuia.

*Măsuri preventive și precauții*

- Consultați întotdeauna un medic pentru tratarea corespunzătoare a plăgii.
- A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau a fost deja deschis. A nu se utiliza după data de expirare.
- Examinați și curățați plaga în conformitate cu procedurile locale înainte de utilizare.
- Datorită debridării autolitice, plaga poate părea că se extinde după primele schimbări ale pansamentului. Acest lucru este normal și apare pe măsură ce țesutul devitalizat este îndepărat, pregătind patul plăgii pentru vindecare.
- Fiecare pansament L-Mesitran Foam este destinat pentru o singură utilizare. Aruncați produsul folosit conform protocolului local.

*Instrucțiuni de utilizare*

- Scoateți L-Mesitran Foam din saculeț și tăiați-l la dimensiunea dorită, după caz.
- Desprindeți ambele pelicle-suport de pe pansament și aplicați partea impregnată cu miere pe plagă.
- Acoperiți și fixați pansamentul cu bandajul secundar corespunzător.
- Examinați cu regularitate plaga și țesuturile inconjurătoare, conform procedurilor locale.
- În caz de intoleranță la pansament sau la una dintre componentele sale, îndepărtați pansamentul utilizând tehnicile adecvate și curățați cu atenție zona.

*Frecvența schimbării*

L-Mesitran Foam poate rămâne pe plagă până la 7 zile, în funcție de starea plăgii și de cantitatea de exsudat produsă. Poate fi necesară înlocuirea frecventă în cazul plăgilor puternic exsudative sau infectate.

*Condiții de depozitare*

A se depozita la o temperatură cuprinsă între 5 °C și 25 °C (41 °-77 °F). Evitați expunerea la lumina solară directă și la umezeală.

SLOVENŠČINA
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

*Opis proizvoda*

L-Mesitran Foam je sterilna neadhezivna hidrofilna poliuretanska penasta obloga debeline približno 3 mm, impregnirana s patentiranim gelom L-Mesitran Soft. Ta gel vsebuje: 40 % medicinskega medu, medicinski hipoaergeni lanolin, propilen glikol, PEG 4000 ter vitamina C in E. Pena lahko absorbira in zadržuje eksudat.

Proizvod ustvarja vlažno okolje za celjenje rane. To spodbuja celjenje rane z omogočanjem avtolize nekrotičnega in drugega nevitalnega tkiva, kar pripomore k nastanku granulacijskega tkiva in spodbuja migracijo epitelnih celic.

- L-Mesitran Foam deluje protimikrobno.
- L-Mesitran Foam je primarna obloga za rane, ki jo lahko pričvrstimo z ustreznim povojem.
- Zaradi uporabe naravnih materialov se lahko barva posameznih serij izdelkov razlikuje (bela – rumena – rjava).
- Gel lahko vsebuje kristale medu, vendar to ne vpliva na učinkovitost in/ali nanašanje gela.

*Indikacije*

L-Mesitran Foam se lahko uporablja pri zdravljenju različnih vrst ran, kot so (diabetične) razjede, preležanine, površinske in globoke opekline, glivične rane, donorska mesta, kronične rane in pooperaativne rane.

Penasta obloga se lahko uporablja v vseh fazah celjenja.

*Kontraindikacije*

Ne uporabljajte, če je znano, da je pacient preobčutljiv na oblogo ali katero koli od njenih sestavin.

*Preventivni ukrepi in opombe*

- Glede ustrezne oskrbe rane se vedno posvettujte z zdravnikom.
- Ne uporabljajte, če je ovitek poškodovan ali že odprt. Ne uporabljajte po datumu izteka roka uporabe.
- Pred uporabo rano preglejte in očistite v skladu z veljavnim lokalnim protokolom.
- Zaradi avtolitičnega delovanja je lahko rana po prvi menjavi obloge videti večja. To je normalno in se pojavi po odstranitvi devitaliziranega tkiva in pripravi rane na celjenje.
- Vsaka L-Mesitran Foam je namenjena za enkratno uporabo. Uporabljen proizvod odstranite v skladu z lokalnim protokolom.

*Navodila za uporabo*

- L-Mesitran Foam vzemite iz ovitka in po potrebi odrežite na želeno velikost.
- Odstranite obe zaščitni plasti z obloge in stran, impregnirano z medom, položite na rano.
- Previjte in zaščitite z ustrežno sekundamo obvezo.
- Rano in okolno tkivo redno pregledujte v skladu z lokalnimi protokoli.
- V primeru intolerance na oblogo ali eno od njenih sestavin na ustrezen način odstranite oblogo in področje skrbno očistite.



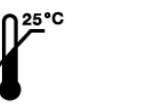




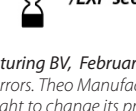
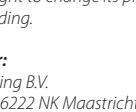
*Pogostost menjave*

L-Mesitran Foam lahko na rani ostane do 7 dni, odvisno od stanja rane in količine eksudata. Pogosto menjavanje je lahko potrebno pri ranah z veliko eksudata ali inficiranih ranah.

*Navodila za shranjevanje*

Shranjujte pri temperaturi med 5 °C in 25 °C (41 °-77°F). Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi in vlagi.

TAAL X
<p><i><b>L-Mesitran® FOAM</b></i></p>

		
		
<b>STERILE R</b>		
		<i>/MFD see carton</i>
		<i>/LOT see carton</i>
		<i>/EXP see carton</i>

© *Theo Manufacturing BV, February 2019*  
*Barring printing errors. Theo Manufacturing BV shall at all times retain the right to change its products and assortment. Patent pending.*

**Manufacturer:**  
*Theo Manufacturing B.V.*  
*Sleperweg 44, NL-6222 NK Maastricht*  
*The Netherlands*  
***www.l-mesitran.com***    ***IFU-F-XA***